



Ota Informa

April 10th, 2018 Edition

Edited and Issued by
Ota International Association

太田インフォрма 2018年4月10日号 (英語版)

- P1. おおた芝桜まつり・英語の外国人市民相談窓口開設日拡大のご案内
 - P2. メス犬の避妊、猫の避妊&去勢手術費を助成・無料市営路線バス・県営住宅の入居者を募集
 - P3. 空き店舗、店舗、住宅などへの補助制度をご利用ください
屋内型遊戯施設「こども広場Bのくに」の割引券を配布しています・無料相談 (法律・交通事故)
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療
- * 折り込みチラシ: ✓ 太田警察署からのお知らせ「ルールを守って、安全運転」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Ota Shibazakura Flower Festival

Period: until May 6 (Sunday) **Time:** 9:00 to 17:00

Location: Hachiouji Yama Kouen **Address:** Ota-Shi Kamigodo-Cho 2079-3

Parking fee: 500 yen per vehicle (bus→2,000 yen); vehicles charged between 9:00 ~ 18:00.

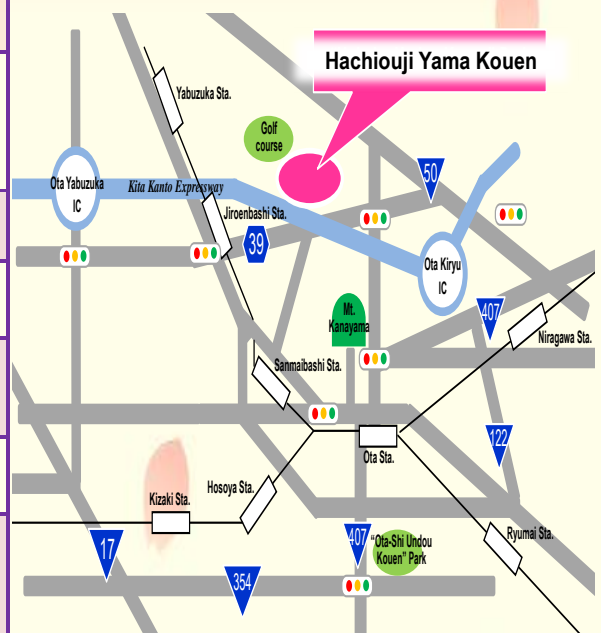
※ Free for motorcycles, bicycles, and individuals with disabilities (please show your disability certificate).

※ 100 yen per passenger for golf cart rides (free for handicapped persons).

For more information: "Hachiouji Yama Kouen" ☎0276-37-3434 or
Commercial Affairs and Tourism Division ☎0276-47-1833

	Date/Time	Event
Schedule of Events	Saturdays, Sundays and holidays (4/14~5/6) during the event period from 10:00 ~ 16:00	"Bouncy house <i>Fuwa-fuwa Dome</i> " ※100 yen per person for 5 minutes.
	April 28 (Sat.) from 10:00 ~ 16:00	Dream Dance Festa ("Dambe" dance and others)
	April 29 (Sun./holiday) from 10:00 ~ 15:00	Hawaiian Hula Dance Festival
	May 4 (Fri./holiday) ① from 10:00 ② from 14:00	Okazaki Tomoyuki Mini-Show
	May 4 th (Fri./holiday) From noon	Platanus (vocal unit from Ota) Mini-Show
	May 5 (Sat./holiday) ① from 10:00 ② from 14:00	Special Kids' Day Hero Show!

※Other events will be held on stage as well



Assistance in English

Every Thursday
From 13:00 to 16:00



Location: Ota City hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" (near Counter 5)

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.

Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.

Sterilization of Cats and Female Dogs



Subsidies for sterilizing female dogs and cats (male and female) are available.

Subsidies for sterilizing female dogs: a maximum of ¥5,000 per dog.

Subsidies for sterilizing cats: a maximum of ¥3,000 per cat.

※ Subsidies will be unavailable once all the funds are used

Subsidy Conditions:

- Female dogs (that have been registered and received a rabies vaccination in FY2018) and male/female cats owned by Ota City residents.
- Your pet must be sterilized between April 1st 2018 and March 29th 2019.
- All household members must not have any municipal taxes (including national health insurance tax) in arrears.

What to Bring: certificate showing sterilization has been completed, bankbook, and inkan-seal

How to apply: complete an application form on the 5th floor of Ota City Hall at the Environmental Policy Division "Kankyou Seisaku-Ka" by the deadline of March 29, 2019 (Friday) and attach other necessary documents as well.

Contact Information: Environmental Policy Division ☎0276- 47-1953 🐾



New Free Bus Service!

Starting April there will be a new bus route available for use. This new service will try to ensure a transportation means for students and senior citizens, while also building a convenient public transportation system. This system is divided into two routes: the "West Bus Route" and "East Bus Route." The west bus route includes buses from Yabuzuka Station to Joyful Ota Nitta, and Joyful Honda Nitta to Ojima Onsen Tone no Yu. The east bus route includes Aeon Mall to Kyuhaku Community Gyousei Center, and Bus Terminal Ota to Ota Higashi Koukou Minami.

Currently there are also three other bus routes available for about ¥200: Nitta Route, Ojima Route, and Shinai Junkai Route.

- Unavailable during Saturdays, Sundays, and holidays (as well as during new year/year-end holidays)
- Bus service is from 6:30~20:30
- ※ During school commute times, it will only be available to students
- ※ The bus schedule will be available at community *gyousei* centers

Contact Information: Traffic and Transportation Measures Division ☎0276-47-1826



Prefectural Housing for RENT



Possible move-in dates from: **July 1, 2018 (Sun.)** onward.

Conditions for eligibility: Families composed of 2 or more people (married couples, father and/or mother with child, etc.), or independent (single household) elderly and disabled individuals having difficulty finding a place to live.

Note: there is an income restriction.

* For more information, please read the rental guide for details (housing overview, requirements for moving in, etc.)

Application Deadline: **April 18th, 2018 (Wed.)**

Please fill out the application forms provided at the Prefecture Housing Supply Corporation – Ota Branch (Ota City Hall 9F), East and West Service Center, Ota Civil Engineering Office, "Ota Doboku Jimusho", etc. and send it by post mail (using the provided envelope) to "Gunma-Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha."

* We are always accepting applications for housing complexes for Housen, Toriyama, Hama-cho, Yaba, Narizuka, Ishihara, Uchigashima, Ikushina, and part of Ushizawa.

For more information: Gunma Housing Supply Corporation ☎027-223-5811

Contact Information for Subsidies for Abandoned Houses, Stores, and Homes

Subsidies are available for the following below. Please contact the corresponding number on the right column for more information! (Type of subsidy on the left, division and number on the right column.)

Rent Support for Closed Stores	Commercial Affairs and Tourism Division ☎0276-47-1833
Store Renovation Support	
House Renovation Support	Housing Construction Division (for house renovations) ☎0276-47-1955
Installation of Energy Conservation Equipment	Environmental Policy Division ☎0276-47-1953
Solar Power Installation	Environmental Policy Division ☎0276-47-1953
Installation of LED Lights	Environmental Policy Division ☎0276-47-1953
Nursing Insurance Housing Renovation Fee	Nursing Service Division ☎0276-47-1939
Housing Renovation for Disabled Persons	Disability Welfare Division ☎0276-47-1828
Earthquake Resistance Inspection/Repair and Reconstruction	Construction Guidance Division ☎0276-47-1837
Septic Tank Maintenance Subsidy	Water Sewage Maintenance Division ☎0276-47-1949
Demolishing Abandoned Houses, etc.	Housing Construction Division ☎0276-47-1843



Discount Tickets: Kids' Hiroba B no Kuni/Indoor Facility

Facility Location: Kids' Hiroba B no Kuni (Uekino-Cho 253-1, inside Kanken Plaza WOW 2F)

Age group: Kids 6-months-old to 3rd grade elementary students (must live in Ota). *Parent/guardian must be present.

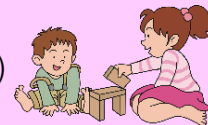
Fee: 100 yen after discount *one parent/guardian may enter with a fee of 100 yen per discount ticket.

Tickets are distributed at the Children Affairs Division, Children's Center (Jido Center, Jidokan and Kodomo-Kan), and East and West Service Center

How to Apply: Fill out the applications provided at the distribution locations

※ An application is required for each family. You may not apply for more than one day (must apply each time)

Contact Information: Children Affairs Division (3F Counter 31) ☎0276-47-1911



FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday (Excludes holidays)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	April 19 th (Thursday)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	April 16 th (Monday)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Excludes holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	--	------------	---	--	---

Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

April 15 (Sun.)	Surgery / I.M. / Orthopedics	Yamaguchi Geka Iin (<i>Nishihon-Cho</i>)	0276-31-3561
	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-60-0415
	Orthopedics	Koiso Seikeigeka Clinic (<i>Ryumai- Cho</i>)	0276-60-5518
April 22 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-48-5611
	I.M. / Pediatrics	Ehara Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-60-3130
	Orthopedics	Obuchi Iin (<i>Takara-Machi</i>)	0276-31-3006
April 29 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Asahi Clinic (<i>Yabuzuka-Cho</i>)	0277-78-7575
	I.M. / Neurosurgery / Pediatrics	Watanabe Clinic (<i>Iida-Cho</i>)	0276-40-1811
	Gynecology	Tokizawa Ladies Clinic (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-60-2580
April 30 (Mon.)	I.M. / Pediatrics	Nakano Iin (<i>Narizuka-Cho</i>)	0276-37-5800
	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-33-7177
	Ophthalmology	Josai Ganka (<i>Niino-Cho</i>)	0276-30-4177
May 3 (Thurs.)	I.M. / Pediatrics	Arisaka Iin (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-45-3681
	I.M. / Pediatrics	Horikoshi Iin (<i>Toriyama Shimo-Cho</i>)	0276-22-2660
	Otorhinolaryngology	Hachiman Clinic (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-20-2220
May 4 (Fri.)	Urology / I.M. / Dermatology	Tsuchiya Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>)	0276-33-7250
	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo (<i>Yonezawa-Cho</i>)	0276-32-0301
	Ophthalmology	Baba Iin (<i>Takahayashihigashi-Cho</i>)	0276-38-0220
May 5 (Sat.)	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-49-1121
	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-40-1414
	Obstetrician-gynecology	Ito Sanfujinka (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-2330
May 6 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Hattori • Ebisusama Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-55-3111
	Dermatology / I.M. / Pediatrics	Araki Iin (<i>Nitta Murata-Cho</i>)	0276-57-2722
	Orthopedics / Plastic Surgery	Kenmochi Seikeigeka (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-25-2537

* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients.
Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

I.M. → Internal Medicine

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311
Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (includes Saturday) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Note: Excluding holidays, year-end and New Year holidays.

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)



Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), etc. and is also available on the Ota International Association's homepage

- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

